

# EL PIRINEO

Periódico semanal de información

DIRECTOR: JAIME DURÁN

Número suelto, 10 céntimos.

Trimestre, 1'25 ptas.

Números atrasados, 20 céntimos

Fuera: « 1'50 ptas.

Los trabajos insertos en este periódico, se publican bajo la exclusiva responsabilidad de sus autores.

Redacción y Administración,  
Calle de la Revolución, n.º 11

Anuncios a precios módicos  
— No se devuelven los originales

## Epistolario

Según carta que tenemos a la vista, el día 2 del actual, falleció en Barcelona la virtuosa señora D.<sup>a</sup> Isidra Bertrán y Soler, viuda del que fué en vida, D. Antonio Esteva y Morer.

Esto nos lleva como por lo mano, primeramente, para dedicar un piadoso recuerdo a la difunta, enviar nuestro mas sentido pésame a su distinguida familia y para dedicar un pequeño recuerdo al exímio ciudadano señor Esteva, ya que fué una de las mas relevantes figuras, que en vida honraron y enaltecieron nuestra muy amada villa.

Alcalde, varias veces, dejó a su paso por la Administración Municipal, relevantes pruebas de honradez inmaculada en el desempeño de tan delicado cargo, siendo modelo de hombres probos, activos y justicieros.

Consecuente demócrata, no claudicó jamás en su larga vida, mereciendo, por su noble y digno proceder, el aprecio del vecindario; no escatinándole la justicia sus más encarnizados enemigos políticos, ya que los particulares no los conoció nunca, su hombría de bien le vedaba tenerlos.

Murió, y como parece ser costumbre ya

añeja en esta villa, nadie que sepamos, se acordó de él, ni un acto, ni un gesto que indicara la desaparición del ciudadano, honra de la comarca que le vió nacer.

Sirvan estas desaliñadas líneas, para demostrar a la familia, el aprecio que nos mereció, y a nuestros lectores para hacerles patente, que EL PIRINEO; no olvida, ni mucho menos, a los que se distinguieron por su amor y por su desinterés hacia la villa que se honró en cobijarlós en su maternal regazo.

SS

Hace un calor insoportable, mas propio del Sahara que de la fresca Cerdaña, la sequía comienza a preocupar a los labradores, y la temperatura reinante a no amainar, regalándonos benéfica lluvia dentro breves días, mucho tememos que van a derretirse nuestros ya entumecidos miembros.

Y eso que *pel maig cada dia un raig!* Ca... ni una gota.

SS

Parece que en la Cerdaña se ha desarrollado la *fiebre matrimonial*.

En Puigcerdá, se anuncian los siguientes enlaces; la bella señorita Cotxet con el señor Constant; la gentil María Pallarés, con el sim-

pático Juanito García; la agraciada Josefina Molas, con el pollo Bartolomé Puig; la hija del arrendatario de la ladrillería de *la vall den Lleras*, señorita María Ester, con el jóven de la vecina villa de Llivia, don Saturnino Brillas y la graciosa Carmen Pérez, con el preferente de carabineros señor Herrera.

¿Y en Bolvir? ¡oh! nada menos que ocho matrimonios en ciernes, sin contar otros que sabemos están a punto de sazonar, en todos los pueblos de la comarca.

¡Así, así! *Crescite et multiplicamini ¡Are va bé!*

201

Los artículos de primera y hasta cuarta necesidad, parece que viajan en aeroplano, se elevan cada día mas y mas, casi, casi llegan a las nubes, por lo cual la moneda no tiene valor alguno, el proletariado y hasta la clase media, tienen que sujetarse a dieta *homeopática*... pero, ¡que importa! ya han echado la capa al toro, podrán vivir bien o mal con una alimentación mala y deficiente, podrán ser candidatos a tuberculosos u a otra clase de enfermedades *caquecticas* o deprimentes o consuntivas; ello no es óbice para que los cines estén siempre repletos de espectadores, cafés, casinos y hasta el *Modern Tavern* se vean concurridísimos de gentes de todas clases y condiciones; la cuestión es distraerse y solazarse mucho y bien, así la vida es más corta y se ahorran días de penuria y dieta... ¡Valga lo uno por lo otro!

202

¡Ojo fumadores! ha llegado una nueva remesa de tabaco; no seáis perezosos, id ligeros a provéeros, no fuera caso que os quedarais sin el delicioso y pernicioso *narcótico nicotínico*, que para muchos es más preciso que el pan y la carne tan indispensables para vuestra buena y perfecta alimentación,

*!A fumar s'ha dit, y qui tingui mals de caps, que'n begui del ranci!*

KARLOS

**Montador Mecánico, se ofrece para toda clase de reparaciones de máquinas agrícolas. Especialidad en reparaciones de Trilladoras, Máquinas y Calderas de vapor, de todos los sistemas. Dirigirse a Juan Ripoll :: Posada de Valentin Bonfill :: La Baronia**

## Bufant l' orella



*Bufar l'orella* metafóricament parlant, diu que's el que batxilleja o porta noves, i com avants d'esser doctors hem tingut d'esser forsoçament batxillers, heus aquí el perquè hem batxillejat aixó del joc ací baix, en el nostre escrit de la operació de tallar o estirar el tendrúm que la Naturalesa va posar a cada part del cap del pobre Jordi.

Com ens ha vingut a les orelles la distribució de les cantitats de que parla el nostre escrit del número anterior, devém als nostres llegidors una ampliació perquè no's facin il·lusions de que tot lo que's recauda per a la tolerancia del joc, vagi a parar a les butxaques dels pobres. Heus aquí lo que'ns ha anunciat el Comitè encarregat de la distribució de lo que redeviuen els torments al amparo auditori d'en Jordi:

«El Comité de Obra Social y Benéfica, en sesión del 28 de Abril último, aprobó la distribución de los fondos recaudados durante los meses de marzo y abril en la siguiente forma:

A Beneficencia municipal, 100.000 pesetas; a Beneficencia provincial, Casas de Caridad, y de Maternidad, 100.000; Hospitales; Clínico y de la Santa Cruz, 100.000; a Beneficencia particular, 103.200.

Atenciones permanentes de beneficencia:

A la Quinta de Salud La Alianza, 1.782 pesetas; ídem id., 2.120'60; al Hospital de la Santa Cruz,

1.880'50; idem id., 1.572'50; al Asilo Durán, 310'50 idem id., 315=Total, 7.917 pesetas.

Donativos privados en los dos meses, 1.191 pesetas.

Gastos atrasados por obras ejecutadas en el Gobierno civil, s5,912' 95 pesetas.

Gastos ordinarios y extraordinarios satisfechos por este Gobierno civil durante los expresados meses y cuyos comprobantes obran en poder del señor habilitado del mismo, a disposición del público, 31.841'27 pesetas.

Total, 545.122'22 pesetas.

Per a l'anterior escrit, els llegidors de «EL PIRINEO» es poden formar carrec, que'ls que beneficieren el producte del joc, no tots son pobres, i per lo tant l'Ajuntament de Puigcerda, dintre sa casa, podria també nutrir-se de un ingrés extraordinari pe'l estil: sentat el precedent que ho fan el Govern Civil, El Municipi i La Diputació de Barcelona, les dugues últimas amb l'epigraf de Beneficència Municipal i Provincial.

Per altre part, L'Estat ha publicat el programa de la *Rifa de Nadal* d'enguany augmentant el preu dels bitilets fins a 2000 pessetas, si be els divideix amb vigèssims.

Si l'Estat, els Municipis, les Diputacions de les capitals explotan en gran escala aqueix ram d'ingressos, qui pot, amb justícia, privar que ho facin les poblacions subalternes?

EL DOCTOR KLAR I NET  
Barcelona maig de 1920

## POSTALES

### Grandes Novedades

Inmenso surtido en

Bromuros mate, Color, Sépia, Inglesas, Americanas y Alemanas  
Paisajes suizos, marinas, etc., etc.

### REPRODUCCIONES

C. Revolución, 11.

## Bell idil·li

Els aucells cantaven alegrement en els ramatges que la ventada calda somovia.

Ací i allà s'estenia la plana amb llurs sembrats, que's vinclaven al pes del seu fruit.

Les aigües d'un xaragall corrien mansament com encantades, servint d'espill als arbres de l'entorn que hi abocaven luxurians ramatges.

La deleitosa sentor de les flors boscanes, embau-maven l'aire amb llur exquisida flajie.

I en el deliri de colors d'aquella tarde primaveral, tenia lloc un idili, sota un gros abet, qui amb son espès fullatge protegia dels roents raigs de Febus a l'enamorada parella que a cau d'orella es parlaven dolçame...

Al seu entorn, tot parlava d'amor: el xarroteig de les cristallines aigües del riarol, el cant incessant de jolius aucells, el perfum que exhalaven les herbes oloroses de la prada, el cant del pastor barrejat amb el titlleig de les esquelles, el ressò llunyà d'una campana que deia hores...

La felix parella en mig l'exuberancia de la Natura gaudia hores rublertes de ventura.

Abdós es contemplaven extasiats, ubriacs d'amor en la plàcida quietud de la tarde que lentament moria... Ja la llum capvespral nimbava el lloc...

El cel enrojít pels derrers esclats del sol, semblava talment un incendi, les flames del qual fossin llunyanes. La terra s'adormia cantant un salm d'amor, amb perfums de primavera.

I com si l'hora fos propicia per estimar-se s'enllaçaren amb tendresa tot acaronyant-se.

La lluna argentada aparegué en el cel, banyant el lloc d'una claror d'ensoni. Parpallejaven llunyanes les estrelles en un hal de plata...

I la formosor fleèrica d'aquell capvespre feu despertar un desig de passió en els dos aimants que folls d'amor sos llavis s'encastiren febreros, amb un bes perllongat, inacabable... al ensemps que en la verduça un rossinyol cantava un epitalami.

JOSEP CORNUDELLA I CABRÉ

# Así es ella

Alta y morena; de aire grácil y mirada fascinadora; de belleza sin par y sugestivo carácter; así es ella la Puigcerdanesa adorable.

Así es ella, digo, olvidando como ciertas descripciones inasequibles a las plumas del genio, resultan grotescas en cuartillas bisoñas.

Peró es insinuante el papel, y, como dijo Selgas a sus páginas albas que todo lo descubren, confiamos los más íntimos sentimientos, los más recónditos secretos.

Buscando el diabólico consuelo de los negruzcos rasgos, voy también yo a pagar al papel mi tributo; también voy a contarle mis cuitas, mil veces repetidas en todos los estilos y en las más diversas lenguas.

Así es ella le digo al papel.

Así es ella, la presentida, la que despertó en mi alma una dulce y desconocida sensación, la que dirige mis ensueños y flota sobre las visiones todas que matizan mi existencia.

Pasó y le hablé suavemente como se habla a los seres suprasensibles.

—«Te esperaba le dije, te conocía y te amaba antes de conocerte,

En tu compañía fuera mi espinosa, florida y agradable senda».

Iluso, creía tener a mi alcance una felicidad imposible, y el Hado se complacía en jugar con mi corazón para sellarlo con huella candente.

Era alto, muy alto el castillo de mis ensueños y de lo alto caí maltrecho y vencido.

Y ahora repito

Así es ella, mi dueño y mi tormento; la que me enseñó a querer y me condenó a sufrir, la que iluminó con luz deslumbrante mi espíritu, para conservarlo luego.

Insólita confianza la mía, porque el papel que tuvo la mágica virtud de arrancar mi secreto, no poseería la de satisfacer mis ansiosas consultas. Y es que después de inspirar casi toda la literatura en todos

los tiempos y en todos los géneros, aún continúa y continuará siendo un arcano para los sabios mas profundos, este sentimiento que hace suspirar a los jóvenes y hace sonreír a los viejos, este sentir misterioso que me obliga a clamar condolido.

¡Así es ella!

FILIBERTO

## Dr. Isidro Durán Vidal

Tecólogo

Médico del Hospital de «Assistance Française» y de «Anexe Infantine»

Consultas particulares de 3 a 5

TELÉFONO 1301-G

Avenida de la República Argentina 54

BARCELONA

## Lo que's veu i lo que's diu

Com sab tot fill puigcerdanès, avans nostre vila estava amurallada i tenia una de les entrades pel punt nomenat portal de l'Escola Pia.

Desde ja fa molts anys, el dit portal ja no existeix, empró per aixó no vol dir que encara el lloc aquell s'hi digui el portal de l'Escola Pia,

Des d'allavors ensà, sempre ha estat, la entrada principal i ho serà tan com... no n'hi hagi d'altre.

Doncs anant al assumpto, devem fer avinent que's molt llastimós ensemps que vergonyós, que per la conveniencia del amo del primer hort que's trova a mà esquerra, es vejin els transeunts obligats a tapar-se el nas al passar per dit lloc.

Home senyor X. feu el favor de treurer els porcs, o quant menys de netejar les corts, doncs me sembla que no hi ha dret, per qualsevulga conveniencia d' un mateix, molestar el públic i menys essent la vostra propietat a la entrada de Puigcerdà!

Sempre lo mateix, no son aimants de l'higiene.

ooo@ooo

El nostre Ajuntament avui posarà en práctica l'acord que's va pendrer en la sessió, de un día d'abril últim.

Com no sabrà la majoria dels llegidors quin fou dit acord, serà menester que'ns expresém, començant pel dia de la sessió.

Reunit el consistori, un conceller feu la proposició de que la plaça del mercat fos reparada amb millor ordre del que no ha estat fins ara.

Fou la proposició del conceller, posar el mercat dins la plaça, hortelans marxans i tot venedor que fes parada.

Des d'allavors, ja havia quedat aprovat l'assumpte, han començat els concellers en Lopez de Tord, Astor Sauri, i Jaume Font, a estudiar el sistema que podria donar més bon resultat.

Cel·lebrèm la reforma, ensemps que desitjem que sigui un èxit, car me sembla que serà animadíssim el mercat posat d'aquesta manera. Com que segurament no hi cabrà, éssent el lloc tant just..!

En fi, avui comença a posar-se en pràctica la nova reforma, i ja podrèm apreciar millor si pot donar èxit el mercat en un lloc tant poc espaiós.

En el nombre vinent en tornarem a parlar,

També es diu que en la plaça del mercat no serà permès fer-hi la festa major.

Ja era hora!

No es lícit, havent-hi altres llocs mes a propòsit i fins mes espaiosos; que s'enbarranqui la plaça amb l'envelat que desbarata'l mercat.

ooooo

Sembla que's va estenent, la moda de portar espadnyes, com a protesta a la puja dels calçats de pell.

A Madrid, s'ha fundat una associació nomenada *Liga de la Alpagata* i segons llegim; conta ja amb un gran nombre de socis. També's fa molta propaganda «prò traje únic». *¡Are va bé!* Dihuen els espadanyes.

Nosaltres per deprompte, ens associem a n'aquesta lliga, perquè la sang ens ho demana, com que'i vesavi del nostre avi era espadanyer, no podem deixar de aplaudir tant bona idea.

Endevant i fora, d'avui endevant portarem espadnyes al istiu, i els dies que ploqui, i al hivern ens calçarem amb esclops del célebre escloper de Maranges, que's l'home que'ls fa mes forts i duraders.

ELS JORDI

**Por ausentarse** Se cedería un campo, una cuadra con pajar, una casa con tres pisos amueblados y tienda Razón a la misma, **Barrio Puente S. Martín, 13**

## Poesia

Recitada per el nen Ramón Delcor, a sa germaneta María

Avui que per volta primera  
Lo bon Jesús Deu d'amor  
Ha fet entrada a ton cor  
I allí carinyós t'espera.

D'entre 'ls dies de ta vida  
N'es aquest lo més feliç,  
Es ton cor un paradís  
Desd'hon ton Jesús te crida.

Diu que'l vol tot senser  
I així cal que li ofereixis;  
Doncs, María, no'l parteixis  
Ja que a mitjes no pot ser.

Si algún día 'l mon traidor  
Volgués robar-te eixa glòria,  
Fes venir a ta memeria  
La Primera Comunió.

R. A.

## Temperatura

Días	Máxima	Mínima
8	22	10
9	25	8
10	25	10
11	25	9
12	24	9
13	19	9
14	18	8

# Noticias

Han contraído matrimonio en Llivia, el hijo del comerciante de dicha villa Sr. Gosa, con la institutriz de Angoustrine.

Les deseamos, de veras, mil felicidades en su nuevo estado,

22

Ha fallecido Doña Margarita Soldevila, esposa del empleado de este Municipio D. Miguel Campá.

Nuestro más sentido pésame.

23

El director de «EL PIRINEO», padre del Doctor D. Isidro Durán Vidal; en nombre propio y en el de su hijo, dá las mas expresivas gracias a todas las personas que se interesaron por el restablecimiento de dicho Doctor, que como es sabido, fue víctima, en Barcelona, de un accidente, al querer saltar de su carruaje, tirado por un caballo desbocado.

A la *Maison d'Assistance Française*; por los delicados cuidados que prodigó al lesionado, a todos y a cada uno de los que solícitamente le demostraron su cariño y simpatía; no siendo posible manifestarlo individual ni colectivamente, sirva nuestro humilde semanario de portavoz; y conste para satisfacción de parientes y amigos, que el Doctor Durán Vidal, está completamente restablecido y a la disposición de sus amigos y clientes.

24

Ha recibido el grado de Licenciado en Derecho Civil y Canónico en la Universidad de Barcelona don Noël Ernest Pallais, quien ha pasado luego a Madrid para ganar el título de Doctor en la misma facultad.

La Redacción de «EL PIRINEO», felicita cordialmente al digno compañero, deseándole muchas prosperidades en el ejercicio de su nueva profesión.

25

Ayer y hoy, celebran su fiesta Mayor, los vecinos pueblos de Bolvir, Gullis, Ur y Lló, siendo de esperar, que hoy siendo domingo, serán concurridísimas.

26

Hoy en el «Cine Ceretano», se proyectarán gran-

des películas entre ellas el segundo episodio, de «El guante rojo», esta última, parece que el público puigcerdanés la irá admirando con gran interés.

Felicítamos a la empresa, por el buen acierto en la adquisición de films.

27

## JOSÉ LUCAS

participa a su numerosa y distinguida clientela, que se ha trasladado a la calle de España, núm. 46 antigua CASA BATISTET

28

El viernes próximo pasado, se reunieron los socios fundadores del «*Centre Nacionalista de Cerdanya*», para la constitución oficial de dicha sociedad y elección de Junta Directiva, resultaron elegidos los señores, siguientes: Presidente; Sr. Jaime Cadefau, Vice-Presidente; Sr. Francisco Cabana, Tesorero; señor Antonio Torá, Bibliotecario; Sr. Salvador Artiso, Vocales; Sres. Emilio Junoy y Francisco Formentí, y Secretario; Sr. Jaime Bragulat.

29

El viernes próximo pasado, trabajando en la Estación del Transpirenaico, a causa de un desprendimiento de tierras, sufrió heridas por avulsión en el pie derecho, el obrero Antolin Blazquez, calificadas de pronóstico reservado.

Este, ha ingresado al Hospital de esta Villa.

30

Con motivo de celebrar la primera comunión la hija mayor de D. Arturo Delcor, este señor dando pruebas de una espléndidez y altruismo poco comun, obsequió con una comida extraordinaria a los enfermos del Hospital y a los presos de la Carcel del Partido.

Actos como los mencionados, honran, no solamente a sus autores, si no que también a la villa que les vió nacer.

...o...o...

Hemos tenido el gusto de estrechar la mano a nuestro buen amigo y zaragatero, D. Isidoro Saló y Pons.

Imprenta VIDAL.—Revolución, 11.

# GRAN BAR :: MODERN TAWERN

## Vda. LAVILLA

PLAZA DE CABRINETTY

Cafés y licores de las mas renombradas marcas del país y extranjeras

**: Buen Pened : Vermouth Torino :**

Recomendamos el selecto café de este Bar, servido con cafeteras individuales, por ser indiscutiblemente uno de los mas aromáticos que se foman en esta Villa

Lo mejor para el colado de la ropa, es la lejia líquida marca

# La Cerdaña de Bellver

Fabricante: **JOSÉ CORTADELLAS : Bellver**

FABRICA de CORSES y ACADEMIA de CORTE

## FRANCISCA PALLARES

VIUDA DE AGUILAR

CORTE ESMERADO y A MEDIDA

Calle de la Libertad, 32

# Colmado Americano

COMESTIBLES :: CHARCUTERIE

CALLE REVOLUCIÓN, 29

ANTONIO JUNOY

Chocolates : Galletas : Conservas : Bombonera  
Cafés : Pesca Salada : Perfumes : Champagnes  
Botelleria : Jarabes : Vinos : Aceites : Licores  
Embutidos : Frutas : Potajes : Pastas para sopa

Fundición de Hierro

## JOSÉ CORTADELLAS

ESPECIALIDAD EN TODA CLASE DE PIZAS DE HIERRO COLADO

Bellver de Cerdaña

## Bartolomé PUIG

Constructor de Obras

oooo@oooo

PLANOS, DATOS Y PRESUPUESTOS  
PRONTITUD Y ECONOMIA

oooo@oooo

**PUIGGERDÁ**

## PELUQUERIA de JOSE ALART

CALLE MAYOR, 15 :: PUIGGERDÁ

Periódicos y Revistas  
semanales ilustrados

= SUGURSAL EN =  
**BOURG-MADAME**

# Agencia Catalá

Plaza del Mercado, 10. **RIPOLL**

Teléfono, 319

<b>LA GARRIGA</b> Ramón Husió Baños, 76 Teléfono, 30	<b>VICH</b> Salvador Bosch Rambla Paseo, 7 Teléfono, 136	<b>MANLLEU</b> Pedro Riá Ter, 58 Teléfono, 234
<b>TORELLO</b> Vinçeta, Portús y Vendrell San Miguel, 22 Teléfono, 262	<b>SAN QUIRICO</b> Luis Bosch Carretera Ribas Teléfono, 430	<b>SAN JUAN</b> Juan Conill Comella, 1 Teléfono, 112 (Central)
<b>CAMPRODON</b> Jose Güell Plaza Mayor, 9 Teléfono, 7	<b>OLOT</b> Pedro Tresserras Carretera Gerona Teléfono, 58	<b>POBLA de LILLET</b> Mateo Capdevila Transportes
<b>CAPDEVANOL</b> Buenaventura Pi P. Constança, 3	<b>RIBAS</b> Juan Bardolet Carretera Puigcerdá Teléfono, 14	<b>PUIGCERDA</b> Peix Hermanos Revolución, 7 Teléfono, 11

## Agencia Quirós

Princesa, 46 y Comercio, 42 (Teléfono, 5.406 A)

**BARCELONA**

Anuncios de El PIRINEO